



procesa d[el] stik[á] var rastles gaisa burbuji un stikla biežums var b[ot]t nevien[á]ds. Tas ir j[au]zterv k[á] dabiskas roku darba sekas, un tas pieškir ar m-uli izp[ost]am stiklam t[á] raksturu un organisko izskatu. Ar muti izp[ost]u stik-  
 lu vienm[er] t[ri]kst, kam[er] tas ir auksts.

**LTU** - Bendroji priekš[ur]a: Dulk[em]s valyti naudokite minkšt[á] ir sausu šluo-  
 stę, o riebalams ar panašioms d[em]ems šalinti – minkšt[á] ir dr[eg]n[á] šluoste.  
 Niekada nenaudokite joki[us] plovikli[us] ar cheminii[us] reagent[us]. Nejunkite lemp-  
 os, kol neišgaravo visas vanduo. Konkreci[ai] burna p[ost]am stikliui. Burna  
 p[ost]as stiklas formuojamas rankiniu b[od]u. Kadangi tai unikalus procesas,  
 stikle gali susiformuoti oro burbuliukai, be to, stiklo storis gali b[ot]i nevieno-  
 das. Tai tur[et]j[is] b[ot]i laikoma nat[ur]alia rankiniu proceso pasekme, del kuri-  
 s burna p[ost]as stiklas įyja charakteri[us] ir organisk[us] išvaizd[us]. Burna p[ost]a  
 stikl[á] visada valykite, kai jis yra atv[er]s[es].

**SVK** - Všeobecn[á] udr[ed]ba: Na ut[er]anie prachu použite m[ak]k[ú], such[ú] ha-  
 ndr[ic]ku a na jemné odstr[á]nenie mastnoty alebo podobn[ych] škvr[us] m[ak]k[ú],  
 vlhk[ú] handričku. Nikdy nepoužívajte ak[é]koľvek čistiace prostriedky alebo  
 chemické čisti[ci]d[á]. Nezapínajte lampu sk[or], ako sa všetka voda vypar[á]. Šp-  
 ec[ial]ne pre f[ú]kan[é] sklo: F[ú]kan[é] sklo sa formuje ručne. Kv[ô]li tomuto jedin-  
 ečnému procesu m[ô]žu v skle vzniknúť vzduchové bubliny a zároveň sa  
 m[ô]že ísť hrubš[á] skla. Toto treba vnímať ako prirodzen[ý] dôsledok ručné-  
 ho procesu a p[ri]ve to dod[á]va f[ú]kan[ému] sklu jeho charakter a organick[ý]  
 vzhľad. F[ú]kan[é] sklo v[ý]dy čistite, keď je sklo studené.

**HUN** - Általános átlágnegyz[és]: Használjon puha, száraz törkövendőt a p-  
 ortálatlathoz, és puha, nedves törkövendőt pedig a zsír és használt foltok  
 óvatos eltávolításához. Soha ne használjon tisztítószert vagy vegyszert.  
 Ne kapcsolja be a lámpát, amíg az összes víz el nem párolog. Kifejezetten  
 szájjal fúj[ás]t üvegekhez: A szájjal fúj[ás]t üvegeket kézzel alakítják ki. Az egyedi  
 megmunkálásból adódóan legbuborékok jehetnek az üvegen, és az üveg  
 vastagsága is változó lehet. Ez a kézi eljárás természetes velejárója, és ez  
 adja a szájjal fúj[ás]t üveg karakterét és egyedi megjelenését. A szájjal fúj[ás]t ü-  
 veget mindig hidegen tisztítsa.

**ROM** - Întreținere generală: Utilizați o lavetă moale și uscată pentru curăț-  
 area prafului și o lavetă moale și umezită pentru a îndepărta uşor grăsimea  
 sau petele similare. Nu utilizați niciodată detergenți sau reactivi chimici.  
 Nu aprindeți lâmpa înainte de a se evaporat[ă] toată apa. Special pentru stic-  
 la suflată. Sticla suflată este formată manual. Din cauză acestui proces u-  
 nic, se pot forma bule de aer în sticlă, iar grosimea acesteia poate varia.  
 Acest lucru trebuie privit ca o consecință naturală a procesului manual și  
 este ceea ce conferă caracter și aspect organic sticlei suflate. Curățați înt-  
 odeauna sticla suflată atunci când aceasta se răcește.

**CZE** - Běžná údržba: K o[či]st[ě]n[í] prachu použijte měkký suchý hadřík a k je-  
 mnému odstránění mastnoty nebo podobných skvrn měkký navhčený ha-  
 dřík. Nikdy nepoužívejte jakékoli čističí prostředky nebo chemická čisti[ci]d[á].  
 Nezapínajte lampu, dokud se všechna voda neodpaří. Speciálně pro fouk-  
 ané sklo: Foukané sklo se vyrábí ručně. Kv[ô]li tomuto jedinečnému proce-  
 su se mohou ve skle objevit vzduchové bubliny a může se také ísť tlouš-  
 ťka skla. To je třeba chápat jako přirozený důsledek ručního procesu a p[ri]-  
 ávé to dodává foukanému sklu jeho charakter a organický vzhled. Foukan-  
 é sklo vždy čistíte, když je sklo studené.

**SVN** - Splošno vzdrževanje: Za brisanje prahu uporabite mehko, suho krp-  
 po ter mehko, vlažno krp[us], da nežno odstranite maščobe ali podobne ma-  
 deže. Nikoli ne uporabljate detergentov ali kemičnih reagentov. Ne prižig-  
 ajte svetilke, preden vsa voda ne izhlapi. Posebej za ustno pihamo steklo:  
 Ustno pihamo steklo se oblikuje ručno. Zaradi tega edinstvenega procesa  
 lahko v steklu nastanejo mehurčki zraka, prav tako pa se debelina stekla  
 lahko razlikuje. To je treba razumeti kot naravno posledico ručnega postop-  
 ka in je tisto, kar daje ustno pihamemu steklu njegov značaj in organski  
 videz. Ustno pihamo steklo vedno očistite hladno, ko je steklo hladno.

**GRC** - Γενική συντήρηση: Χρησιμοποιήστε ένα μαλακό, στεγνό πανί για το  
 ξεκόνωση και ένα μαλακό, υγρό πανί για να αφαιρέσετε απολά Αίμος ή  
 παρόμοιους λεκέδες. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ απορρυπαντικά ή χημικά  
 αποβουρηνά. Μην ανάψετε τη λάμπα πριν εξατμιστεί όλο το νερό που χ-  
 ρησιμοποιήσατε για να την καθαρίσατε. Ειδικά για φυσικό γυαλί: Το φυσ[ic]  
 το γυαλί σχηματίζεται με το χέρι. Λόγω αυτής της μοναδικής διαδικασίας,  
 μπορεί να εμφανιστούν φυσαλίδες αέρα στο γυαλί, ενώ και το πάχος του  
 γυαλιού μπορεί να ποικίλει. Αυτό πρέπει να θεωρείται ως φυσικό επακό-  
 ουθο της χειρωνακτικής διαδικασίας και είναι αυτό που δίνει στο φυσικό γυ-  
 αλί τον χαρακτήρα και την οργανική του εμφάνιση. Κατά συνέπεια, το φυ-  
 σικό γυαλί θα πρέπει πάντα να καθαρίζεται ενώ είναι κρύο.

**nordlux®**  
**www.nordlux.com**

Nordlux AG · Ostre Hemnegade 34 · DK-9000 Aalborg

Monteringsanvisning | Montageanleitung | Installationanvisningar | Instructions de montage | Montage-instructies

**TUR** - Genel bakım: Toz almak için yumuşak, kuru bir bez ve yağ veya  
 benzeri lekeleri nazikçe çıkarmak için yumuşak, nemli bir bez kullanın.  
 Asla herhangi bir deterjan veya kimyasal reaksiyi kullanmayın. Suyun  
 tamamen buharlaşmadan önce lambayı açmayın. Özellikle üfleme cam  
 için: Üfleme cam elle şekillendirilir. Bu özel işlemin sonucunda camda  
 hava kabarcıkları oluşabilir ve camın kalınlığı da değişkenlik gösterebilir.  
 Bu, manuel işlemin doğai bir sonucu olarak görülmeli ve ardından  
 üflemei cama karakterini ve organik görünümünü veren şeydir. Üfleme  
 camları daima soğukken temizleyin

**BGR** - Обща поддръжка: Използвайте мека, суха кърпа за почиств-  
 ане на прах и мека, влажна кърпа, за да премакнете внимателно  
 мазнини или подобни петна. Никога не използвайте почистващи  
 препарати или химически реагенти. Не включвайте лампата, пред-  
 и цялата вода да се е изпарила. Специално за издухано стъкло:  
 Издуханото стъкло се оформя ръчно. Поради този уникален проц-  
 ес в стъклото може да има мехурчета и дебелината на стъклото  
 може да варира. Това трябва да се разглежда като естествена по-  
 следця от ръчния процес и е това, което придава на издуханото  
 стъкло неговия характер и ограничен вид. Винаги почиствайте из-  
 духаното стъкло студено.

**SRB** - Opšte održavanje: Za brisanje prašine koristite meku i suhu krp[us],  
 a za nežno uklanjanje masnoće ili sličnih mrlja koristite meku i vlažnu  
 krp[us]. Nikada nemojte koristiti deterdžente ili hemijske reagense. Nem-  
 ojte uključivati lampu pre nego što sva voda ispari. Posebno za duvano  
 staklo: Duvano staklo se oblikuje ručno. Zbog tog jedinstvenog procesa  
 moguća je pojava mehurića vazduha u staklu i razlike u debljini stakla.  
 Ovo treba posmatrati kao prirodnu posledicu ručnog procesa a duvan-  
 om staklu daje karakter i organski izgled. Duvano staklo uvek čistite hl-  
 adno.

**RUS** - Общие указания по уходу: Удаляйте пыль мягкой сухой тряп-  
 кью. Для удаления жирных и т. п. пятен осторожно используйте вла-  
 жную хлопчатую ткань. Не используйте мощные средства или хими-  
 ческие реактивы. Не включайте лампу, пока вода полностью не ис-  
 парится. Особо для выдувного стекла: Изделия из выдувного стек-  
 ла вырабатываются вручную. Вследствие этого уникального проц-  
 есса в стекле могут встречаться пузырьки воздуха, толщина стекл-  
 а также может варьироваться. Это следует рассматривать как ест-  
 ественное следствие процесса ручной выработки, и именно это п-  
 ридает данному стеклу его характерный, уникальный вид. Очищай-  
 те выдувное стекло только в холодном виде.

دیتھسار اربا بگلا جبیل قعاچی قوعان شرایق دیتھسار: باغایا قرا بوسرلا  
 قوعون بجم (قوعون قوعرد 60 ین لریق) رتاف نام یف قزلجیمو قوعان شرایق قعطق  
 کلسا دیتھسار آل حیاشن او او بو جمللا قعب قارال آل دت عجم عظیم دام عجم  
 جابیمسیرلا آل بخت آل دت بجم و او قطنلک نام بو بلای یوتخت یوتخت دت قعطق  
 قوعون بجم ایل بخت دت عجم ایل

عینلاب لکشئلیا چاچرلا لکشئلی: برچلا عینلاب لکشئلیا چاچرلاب صراع  
 یف داوملا شایق یف دت عجم قق، دت قوقلا قوقلا بگلا، ده سوسوس اوقدی رچلا  
 قوقلا بگلا قوقلا بخت لکلا دت عجم. چاچرلا لکشئلیا قوقلا بخت یف الله، چاچرلا  
 قوقلا بگلا حسی صراع رچلا عینلاب لکشئلیا چاچرلا جدمی او بو، قوقلا بگلا  
 ی ساسلا مرطوبو  
 ارب او بو رچلا عینلاب لکشئلیا چاچرلا قوقلا بخت قوقلا بگلا صراع